

A templomudvar, Varga Zoltán felvétele

Enyhe telet jósolnak a meteorológusok: időjárás-előrejelzés a 11. oldalon

2017

*Minden kedves
olvasónknak
boldog új évet
kívánunk!*

Téli napforduló ünnepén

Karacsun-rendezvény a Törteli tanyán

A Hunor Hagyományörző Egyesület az idén is megünnepelte a téli napfordulót, a karacsunt, a Törteli kertészetben, az Ősök Tanyáján. Az ünnepségen, talán a csípős hideg miatt a szokásosnál valamivel kevesebben vettek részt, mint a korábbi években, ám a látványos műsor és az azt követő forralt bor, a nyárson vagy házi kemencében süített szalonna, friss kenyérral és némi körítéssel, gyorsan feledtette a fagyponthoz alatti hőmérsékletet, és fokozta a táborni körüli jó hangulatot.

Őrtüzek jelezték az utat a kertészet bejáratától a végében levő Ősök Tanyájához, úgyhogy még a járatlanok sem tudták volna eltéveszteni az utat. Törteli László és a Hunor lelkes csapata mindent megtett, hogy ízelítőt adjon a turáni népek, így az ősi magyarság egyik legnagyobb pogány ünnepének, a karacsunnak (kara=sötét, fekete; csun, csúny=forduló, fordulás) megünnepléséből.

Mert a sötétség soha nem győzedelmeskedhet a fény felett.

E hagyománynak ősi gyökerei vannak. Árpád utódai ugyanis, akik még az első évezredben foglalták el Közép-Európát és a Kárpát-medencét, mindannyian tengeri hi-

**E számunk melléklete:
színes falinaptár**

tűek (a régi sztyeppei nomád népek vallása) voltak, a keresztény hitet csak később vették fel, hogy megerősítsék helyzetüket a keresztény Európában. Bár később a kereszténység nemzeti vallássá lett, sok tengeri szokást megőriztek. Az ősi hagyomány szerint segíteni kellett a fénynek abban, hogy le tudja győzni az év leghosszabb éjszakáját. A küzdelmet őseink évezredek óta minden évben ismétlődő misztikus szertartásaikkal segítették. A napforduló napján, amikor a Földre leereszkedik az év leghosszabb éjszakája, a Kárpát-medencében a hegygerinceken mostanában is sokféle égnek máglyák, körülötte táncolnak és melegednek, a táltosok pedig énekelnek, így várják a hajnalt, hogy a sötétség átforduljon a világosságba, megjelenjenek az éltető erejű első napsugarak.

Óvatosan a petárdákkal

Kérjük a temerinieket, hogy tartsák be a közbiztonsági törvényt, és az előttünk álló ünnepek alatt ne vásároljanak és dobáljanak petárdákat, rakétákat és más pirotechnikai eszközöket. Óvjuk meg kisgyermkeink, idős polgártársaink és házi kedvenceink lelki egészségét. Előzzük meg a pirotechnikai eszközök használatakor gyakori baleseteket és tüzeseteket.

A pirotechnikai eszközök és a fegyverek használatáról szóló törvény kimondja: az, aki pirotechnikai eszközök használatával megszegi a közrendet, vagy veszélyezteti a polgárok biztonságát, 10 000-tól 50 000 dináros pénzbírsággal, vagy 40-től 120 napos közmunkával büntethető. Aki lőfegyverből vagy más fegyver utánzatából lő, és veszélyezteti a közrendet, vagy a polgárok biztonságát, 50 000–150 000 dináros pénzbírságot rónak ki rá, illetve 30-tól 60 napos börtönbüntetéssel sújtható.

BÁBI Szilveszter,
a Temerini Önkéntes Tűzoltó Egyesület elnöke



Folytatása a Halászléosztás a Kárász Horgászegyesület előtt. További karácsonyi hangulatképeink a 7. oldalon.



Téli napforduló ünnepén

Folytatás az 1. oldalról

Mint Törteli László ismertetőjében elhangzott, a szittya magyar nép-nél, a téli napforduló éjszakáján a megvirradó nap egyben a tengeri új év kezdete is volt. Az új nap a megújulást, a reményt hozta el a népnek. A fényt várták, ami az élet és a természet megújulását hozta. A jövőbe vetett hitet ültette az emberek szívébe. A sámánhitű rokon népek, akik ott maradtak az Urál hegy lábánál a mongol sztyeppéken (vogulok, zürjének, osztyákok, cseremiszek és még sokan mások), a mai napig ünneplik és tisztelik ezt a napot.

A hagyomány szerint, amint leszállt az éj, a táltosok keleti irányba fordulva énekelni kezdtek, miközben égő nyílveszőt lőtek ki kelet irányba.



Gusztony Endre

A máglyát a fő táltos gyújtja meg, majd az ünnep minden résztvevője egy marék búzát dob a tűzbe áldozatként, miközben elhangzik a tengeri hálaima és az új évre vonatkozó kérések sora.



A Hunor íjászkai hagyományos viseletben: Molnár Ferenc, Hevér Gábor, Szilák József, Törteli László, ifj. Turai László, Nagy Zoltán és Varga Zolán

Az Ősök Tanyáján az ünnep atmoszférája is igen misztikus volt. A műsor kezdetét a négy égtáj felől kürtszóval jelezték, majd a Hunor Hagományőrző Egyesület tagjai korhű öltözékben kivonultak a közeli tavacska partjára, ahonnan égő nyilaikkal meggyújtották a szigeten rakott máglyát. Ezt követően a táltos (Gusztony Endre személyesítette meg) szertartásosan meggyújtotta a központi máglyát, széttárt karokkal hálát adott a természetnek, dobpergés közepette megáldotta a tüzet, amely fényével legyőzi a sötétséget, majd a szertartás végén áldását a népre szórta.

G. B.

A Temerini Újság minden olvasójának és a község minden polgárának örömeiben és sikereiben gazdag, szerencsés 2017-es esztendőt kíván Temerin önkormányzata nevében Đuro Žiga, Temerin Község polgármestere és Pásztor Róbert, a községi képviselő-testület elnöke



Megváltozik a nyugdíjkorhatár

*A nők 61 és fél évesen kérelmezhetik
a nyugállományt*

Mindazoknak, akik folyó év december 31-éig nyugdíjogosulttá válnak, december 30-ig meg kell, hogy szakítsák munkaviszonyukat, és át kell adniuk nyugdíjkelemüket. Ha ez mégsem sikerülne nekik, akkor rájuk már a 2017-es nyugdíjelőírások lesznek érvényesek. Az 2015-ben elfogadott nyugdíjtörvény értelmében a nők nyugdíjkorhatárát évente emelik, amíg el nem érnek vele a betöltött 65 életévig. Akik tehát még az idén szeretnének nyugállományba vonulni, elegendő, ha betöltötték a 61. életévüket, és rendelkeznek járulékokkal lefedett 15 szolgálati évvel. Januártól ehhez már 61 és fél év kell.

Ugyanakkor december 31-éig átadhatják kérelmüket azok is, akik idő előtt szeretnének nyugdíjasokká válni. Ennek feltétele nők esetében a betöltött 55. életév és 37 szolgálati év. A férfiak esetében pedig a betöltött 55 év és 8 hónap, valamint a 40 szolgálati év. Az idő előtti nyugdíjba vonulás feltételeit 2024-ig kiegyenlítik a nők és a férfiak között, amikor is mindkét nem számára a betöltött 60. életév és a 40 éves szolgálati év lesz a jogosultsági határ.

Január elsejétől a nőknek az idő előtti nyugdíjba vonuláshoz betöltött 55 életév és 8 hónap kell, továbbá 37 év és 6 hónap szolgálat.

A férfiaknak, akik teljes öregségi nyugdíjba kívánna menni, továbbra is elegendő a betöltött 65. életév és legkevesebb 15 szolgálati év, azoknak viszont, akik beérik a csökkentett ellátmánnyal, a 40 év munkakor mellett 56 év és 4 hónap életkorral kell rendelkezniük. Mindazoknak, akik idő előtt szeretnének nyugdíjba vonulni, számolniuk kell azzal, hogy ellátmányukat tartósan havi szinten 0,34 százalékkal csökkentik, illetve 4,08 százalékkal évente, és legtöbb 20,4 százalékkal az engedélyezett öt évre számítva.

Családi nyugdíjra január elsejétől az 53. életévüket betöltő nők és az 58. életévüket betöltő megözvegyült férfiak jogosultak, december 31-éig még 6 hónappal korábban. Az árván marad általános iskolába járó gyerekek 15 éves korig, a középiskolába járók 20, míg az egyetemi hallgatók a betöltött 26. életévükig részesülhetnek családi nyugdíjban.

Öregségi nyugdíjazáshoz a kérelmezőnek a formanyomtatványon kitöltött kérelem mellé a hazai és külföldi munkakörára vonatkozó dokumentumokat kell átadnia, minden egyebet a Nyugdíjalap beszerez az egységes adatbázisból. Fontos a nyugdíj kérelmezése előtt megbizonyosodni arról, hogy megvannak-e a szükséges szolgálati évek, mert csak azok az évek, hónapok számítanak, amelyekre a munkáltató befizette a nyugdíjárulékot.

G. B.

**Minden kedves vásárlónknak,
munkatársunknak és polgártársainknak
Istentől áldott, kegyelmekben gazdag,
boldog új esztendőt kívánunk!**

**VÁSÁROLJON
AZ ÚJ ÉVBEN IS
ALMÁT, MOGYORÓT
PETRIÉKTŐL**

Munkácsy Mihály u. 2. 021/843-243

Szolidaritásból ötös

A Kertészkedők Egyesületének egyik nemrég megtartott összejövetelén szóba került a már hagyományos böjti babléves. Ennek kapcsán úgy döntöttünk, hogy bedobjuk a csontot: ki mivel tud hozzájárulni? Erre a kérdésre válaszol az alábbiak névsora: Csúzdi Endre zöldségek, Fehér Zoltán bab, dr. Petri József pálinka, alma, Laskai Benjamin méz, Hoffmann Árpád mákosguba, Faragó Rozália (Bazsa) tarhonya, Kókai Zoltán transzport, fokhagyma, Elek Zoltán gázszerelés, Pintér Károly dekoráció, segédszakács, Varga Zoltán, segédszakács, Kiss Zoltán főszakács, Szabó Imre teremfőnök, felszolgáló, Tóth Mihály kotlák, a Kertészkedők Egyesülete gáz, fűszerek. Amikor pontosan déli 12-re minden egybeállt, elkészült, Szungyi László főesperes-plébános és dr. Szöllösi Tibor káplán hozzájárultak áldásukkal, ünnepi köszöntőjükkel. Értelmi szerző és szervezőként ezúton is minden hozzájárulást megköszönök:

MAJOROS Pál

Hozamokról, mennyiségről

A Kertészkedők Egyesülete által szervezett Nagy öröm a kiskert elnevezésű vetélkedő keretében Illés-napi terménybemutatóra készülve felfigyeltünk arra, hogy a kenyérgabona aratásakor rendkívüli hozamokról adtak hírt a gazdák. Gombár János egyik 8 holdas parcelláján 64 mázsa búza termett. Jól emlékszem, hogy ifjú koromban a 8-10 mázsás termés már jónak számított.

Ezek után körkérdezt folytattunk más termények hozamáról, betakarítási sorrendben. A szójatermés iránt érdeklődve megtudtuk, hogy Varga Somogyi Tibor parcelláján átlag 29 métermázsas termést. Amióta Temerinben komolyabban foglalkoznak szójatermesztéssel – ennek mintegy fél évszázada – ekkora terméshozamot még nem jegyeztek. Elejében a 15 mázsás termés jónak számított.

A kukoricatermés után érdeklődve jutottunk az információhoz, hogy Hornyik Imre termelő, tyúkfarmtulajdonos kukoricas parcelláján az egyholdas átlag 89 métermázsas volt. Összehasonlításként említem meg, hogy amikor lovakkal művelték a szántókat, a két kocsira való, azaz a 20 mázsás csöves kukorica jó termésnek számított. Ugyanaz a gazda holdanként 8 vagon, azaz 80 ezer kilogramm cukorrépát takarított be. Jól emlékszem rá, hogy akkor, amikor még csúszva-mászva, kézzel egyeztük a répát, a termés hozam az egy vagonnyit közelítette meg, és ez jónak számított.

A lóheretermesztéssel és a hereszéna-betakarítással kapcsolatosan elmondható: Temerinben senki nem emlékszik arra, hogy egy esztendőben hatszor kaszáltak volna herét, szárítottak eredményesen szénát. Ez azért lehetett így, mert csapadék mindig a legjobbkor érkezett. A gazdák elégedettek a hozamokkal, de az árakkal már kevésbé. A bő termés nekik elsősorban többletmunkát jelent, a kereskedők azok, akik igazán jól járnak.

M. P.



Mint moha a cseréptetőn

Évértékelő méhészk szemmel

2016 újév-vízkeresztjének táján még rendes telidő volt fagyokkal, kevés hóval, a pravoszláv karácsony fehér, ám ekkor a világban erős El Nino-jelenség zajlott (az El Nino nagyjából 7 évente jelentkezik, a lényege laikusán mondva az, hogy a Csendes-óceánban a meleg és hideg vízrétegek helyet cserélnek, emiatt a sivatagokban eső lesz, esős tájakon aszály, máshol meg nem akkor esik, amikor szokott). A meteorológusok szerint ennek a jelenségnek Közép-Európa időjárására nincs vagy gyengén van hatása, de én nem egyszer úgy tapasztaltam, hogy az a szinte semmi hatás is eléggé kibillent a dolgok rendes menetét mifelénk. A méhészk szakmát a nagy Isten szabad

ege alatt őrizzük, és a különböző mesterfogások elsajátítása és azoknak a megfelelő időben való elvégzése mellett az eredményt döntően befolyásolja az időjárás, amibe nem szólhatunk bele. Hosszú évek tapasztalata arra tanított meg, hogy a mi égtájunkon rendes tél (30-40 havas nap) nélkül a tudás és a szorgalom önmagában nem tölti meg a mézeskannát. Másrészt még soha két egymást követő egyforma esztendő nem volt. Idén a jónak tűnő kezdet után a február hónap +10°C körüli átlaghőmérséklete fűtés szempontjából tán tetszetős volt, de kezdte láttatni, hogy most olyasmi jön, ami régen volt utoljára. A vegetáció két-három héttel előre szaladt. A hóvirág már elhervadt, nyílt az illatos hunyor, mogoró, som, japánbirs, rügyet fakasztott a fűz, a hónap végén a mandula, a ringló is, a barack épp hogy ki nem fakadt.

Március első fele hűvösebbre sikeredett februárnál, a kinyílt virágok csak nyüglődtek, a hónap második felében ugyanot tartottak, mint az elején.

A méhek között tarolt a pusztulás. Egyes nagy méhészetekben, ahol komoly szakemberek dolgoznak, 50% körüli veszteség is volt, sőt egyik ismerősöm 52 betelelt családjából még 18-ban van élet olyankor, amikor a telelés legkritikusabb szakasza a tavaszi fejlődés kezdetéig még 2-3 hétig eltart.

Április elején és közepén tartós megleghullám jött, nyáriás, 25-30°C közötti csúcshőmérséklettel, és egyszerre kibontotta szirmaikat az ösz-

szes gyümölcsfajta, ideértve a legkésőbb induló birsalmát is. Meg az akácot is.

Az akácvirág a méhek legfontosabb (egy-egy tájakon egyetlen) mézelő legegője volt eddig. 20 évvel ezelőtt kezdő méhészként azt olvastuk az irodalomban és tanultuk a gyakorlatban, hogy az akác május 10. táján kezd nyílni. Aztán hozzászoktunk ahhoz, hogy már május elsején legyél az akácerdőben, különben elkéstél. Két évvel ezelőtt április 25-én láttam az első virgázó akácfát Újvidék belvárosában, az idén április 23-án a saját udvaromban, Temerinben. Még mondja valaki, hogy nincs klímaváltozás. Régi méhészkmondás szerint almavirágzaskor halnak el a telelő méhek



Szungyi László főesperes-plébános Szent Ambrus napján megszenteli a temerini méhészek termékeit

és kezdődik a „tavaszi fejlődés”-nek nevezett folyamat, aminek nyomán jön a népességrobbanás, és napról napra ezernél több méhet találunk a kaptárban. Az idén az almavirágzás kezdetének idején nyílt ki az akác, amikor a kaptárakban még telelő méhek voltak, nemhogy robbant volna a népesség! Ilyen eset az elmúlt 20 évben nem volt, ezt tanúsítom. Hab a tortán: április végén Bócsára utaztunk méhésztalálkozóra, és azt láttuk, hogy míg itthon menyasszonyi ruha pompájában fehérlik az akác, a Szabadka-Horgos vonaltól északra kezdődő homokvidéken még csak nem is babozódnak a virágfürtök! Irigykedve állapítottuk meg, hogy tőlünk 100 km-re északra a méhészek a legjobb reményekkel várhatják a főhordást, ott a méheknek lesz idejük felfejlődni a bőséges nektáröntés idejére. Aztán az ő reményeik is hamvaiba holtak, mert májusban olyan ronda, hűvös napok jöttek, hogy a kisgyerekes családok házaiban fűteni kellett. Ilyen előzmények ellenére voltak bátor temerini méhészek,

akik elvándoroltak a sok mézzel kecsegtető macsói bánásgba a Cerehegység környékére, de üres kaptárakkal jöttek haza, mert ott a fagy szüretelt le. Én megpróbál-

tam okos lenni, és jókor összefabrikáltam 27 családból 13 termelő egységet, és azokat elvittem egy közeli erdőbe. Így sikerült tőlük kilopni az összállományra vetítve 2 kg mézet. Ami a körülményekhez képest sikernek számít. Minden rosszban van valami jó. A változékony időben szokatlanul hosszúra nyúlt akácvirágzás alatt a méhek köszönték szépen, jól voltak, mert a begyűjtött nektár zöme szaknyelven szólva „húsba ment”, felerősödtek a családok. Azután mindjárt jött a gyalogakác, ami némi nektárt is ad, a virágport valósággal ontja, és beindult a rajzási hullám. Ez jó. Sok munkával jár ilyenkor kaptárban tartani a méheket, kinevelni a fiatal anyákat, az esetleg kirepiült rajokat befogni. Erre az időszakra nagyon érvényes az a szabály, hogy ha eggyel több család méhet tartasz, mint amit el tudsz látni, az a károdra fog menni, de ha jól csinálod, akkor nyáron örömméheszkedés vár rád, és nem lesz más dolgod, mint figyelemmel kísérni a kaptármérlegen a súlygyarapodást, és készíteni a kannákat a pörgetésre.

Az idei nyáron eső hátán eső jött, sokfelé árvizek voltak. Tavasztól őszig úgyszólván nem múlt el egy hét kiadós eső nélkül. A nyári viharok idejének beköszöntésekor többször és több helyen tyúktójas nagyságú jégdarabok hullottak az égből, hatalmas károkat okozva. Ilyen időjárási viszonyokban jól jellemzi az esztendőt egy újvidéki kolléga vesszőfutása, aki 120 kaptárral dolgozik: tavasszal elvándorolt olajrepcére, és nem pörgetett. Onnan akácra ment, ott sem pörgetett semmit. Aztán hársra ment, még mindig nem pörgetett, végül Bánátba vonult napraforgóra, és pörgetett kaptáronként átlag 5 kg mézet. Saját bevallása szerint nem meri a vándorlások költségeit a nyert haszonnal összehasonlítani, mert attól tart, hogy egy időre elmegy a kedve a méhészkedéstől.

Azonban nem mindenütt volt ilyen rossz a helyzet, imitt-amott csurrant némi méz. Volt már ennél rosszabb is, és azt is túléltük. A méhészk olyan, mint a moha a cseréptetőn: nyári melegben, mikor a cserépen a tojás is megsülne, puszkapor-száraz lesz, de egy eső után kizöldül. Téli fagy kiszikkasztja, hó belepi, a hó alatt kizöldül. Hosszú aszályban a szél fölfogatja, de már egy harmatos reggelen tótágast állva is kizöldül. Végül is mi nem csak a mézért dolgozunk, hanem mert szeretjük a méheket, és szeretjük a kibontott kaptárból áradó illatot, ami nektár, virágpor, viasz és propolisz elegyből áll, és ezért a méhszúrásokat is eltűrjük. Ám abból kettő fele van: megérdemelt, amit szó nélkül tűrünk, és meg nem érdemelt, amiért legalább jókat lehet káromkodni.

Mindeme bajok ellenére örvendetes változás állt be a temerini méhészek közösségének életében. Az elmúlt két évtizedben kb. 30 idősödő méhészk mintegy 500 méhcsaládot tartott, most megfiatalodva majdnem kétszer annyian vagyunk 1500 családdal.

Na, szebb jövő: gyere!

TERNOVÁČZ Tibor
Kronikás

Eladó hidegen sajtolt tökmagolaj, héj nélküli tökmag, tökmagliszt.

Tel.: 062/8967990

55. házassági évfordulójukra

édesanyánknak és édesapánknak, Kovács Zoltánnak és Surján Irénnek
szívből gratulálunk, az Isten segítse tovább az útjukon.

Január 2-án, 55 évvel ezelőtt ezen a kereszten fogadtak egymásnak örök hűséget.
Sok-sok szeretettel lányuk, Gizella családjával, fiuk, Róbert, valamint fia, Krisztián



Anyakönyvi hírek

2016 novembere

Ikrei születtek: Peulic Jasminának és Veselinnek (két kislány),
Pastyk Líviának és Igornak (két kislány).

Fia született: Čulibrk Valentinának és Čović Vladimírnek, Krga-
Arturov Majának és Arturov Miodragnek, Banović Marković Tatjanának és
Marković Dragoslávnak, Horvát Alekszandrának, Kovačević Draganának
és Karač Milošnak, Stajer Angélnak és Attilának, Pejaković Vesnának és
Bojannak, Gvoić Marijának és Sinišának, Jokić Milijanának és Dragannak,
Vujošević Ljiljanának és Danilonak, Gojčević Katarinának, Nikolić
Danijelának, Szabó Emesének, Badnjarčević Svetlanának.

Lánya született: Kerkez Sonjának és Aleksandarnak, Barbul Julának,
Halápi Laurának és Szél Balázsnak, Torbica Milanának és Markónak,
Kelemen Mónikának és Lakatos Gábornak, Gvozdenović Draganának.

Házasságot kötött: Kuljić Dejan és Vasilic Biljana, Petković Srđan
és Kunić Jelena, Bogdan Pero és Boros Klára, Lakatos Gábor és Kele-
men Mónika, Gašić Borislav és Šipka Snežana, Kočić Ilija és Tomić Sava,
Ribić David és Đurđević Dušica, Marić Saša és Radosavljević Rebeka,
Jošić Miroljub és Pantelić Marijana, Vujčić Boško és Kovács Mónika,
Radisavljević Dejan és Pantelić Anja, Meničanin Dejan és Vuksanović
Jasmina, Končar Zoran és Živojnović Nikoleta, Kozarski Tomaš és Zsadányi
Noémi.

Elhunyt: Marijanović Božo (1928), Jakovljević Milorad (1952),
Vujnović (Vajagić) Marija (1934), Škrbić Marinko (1953), Bús
(Gyurcsik) Szilvia (1979), Tomasović (Rašković) Zorka (1948), Opačić
Nina (1958), Palalić Nikola (1927), Bocskovics (Sneider) Amália (1928),
Kiss András (1937), Csillag (Gergely) Gizella (1950), Lakatos Sándor
(1935), Varga Sándor (1944), Varga (Magyar) Ilona (1939).



A Koroknai házaspár értesíti tisztelt vásárlóit, hogy 2017. január 1-je után a piacon bérelt asztalon fogják árusítani az újságokat. Tisztelettel és szeretettel várjuk továbbra is vásárlóinkat minden csütörtökön, szombaton és vasárnap. A képen: Koroknai Károly, aki egyébként a január 1-jén 23. „életévébe” lépő új Temerini Újságból eddig legalább 1 millió példányt értékesített.

MALACSÜLT ROPOGÓSAN RECEPT

A BABONA SZERINT az új év közeledtével lencsét kell enni, hogy sok pénzünk legyen. A malaccal és a kéményseprővel is kell valamit kezdeni, de hogy melyiket süssük meg, és melyiknek a farkát...

HOZZÁVALÓK, 6 adag: 2 kg süldő malac (comb), 1 tk só, bors ízlés szerint (őrölt), 3 gerezd fokhagyma, 10 dkg füstölt szalonna, 1 dl sör, 3,5 dl víz, 3 ek disznózsír

ELKÉSZÍTÉS: Előző nap az apróra vágott fokhagymával, szalonnával megtűzdeljük és őrölt borssal megszórnuk a húst. A sót (asztali) 0,5 dl vízben feloldjuk, és fecskendővel több oldalról a bőr alá juttatjuk (ha a bőrt só éri, akkor rágós lesz, és nem ropogós), hűtőbe tesszük. Sütés előtt éles késsel másfél ujjnyi távolságban a bőrét bekockázzuk, majd tepsibe tesszük. 2-3 evőkanál zsírt rakunk köré és hozzáöntünk 2-3 deci vizet, alufóliával lefedve, előmelegített sütőben 180C fokon egy órán át pároljuk. Ezután az alufóliát leveszük, és ropogósra sütjük, miközben sörbe mártott szalonnaszelettel többször kengetjük.

Sütési hőfok: 180°C, alul-felül sütés, a tepszi mérete: 30x20x6 cm

**Gyári csomagolású
LG LED televíziók,
Szerbiában érvényben levő
jótállással eladó.**

Tel.: 063/8-623-948

A nagyanyámtól tanultam

Elmondja Faragó Radmila díjnyertes konyhakertész

Faragó Radmila még 18 éves sem volt, amikor férjhez ment. Fiatal kora ellenére úgy érezte, hogy gond nélkül vezetni tudja majd a háztartást. Nagyanyja, aki egy paraszti gazdaság gazdasszonya volt, ugyanis úgy tartotta, hogy egy leánygyermeknek már kis korától tanulnia kell az ilyet tárgyú ismereteket. Terézke mama ebben a szellemben nevelte unokáit. Egy lánynak, mire férjhez megy, tudnia kell sütni-főzni, befőttet és lekvárt készíteni, állatot gondozni, tehenet fejni, túrót készíteni, baromfit vágni, bontani és szeletelni stb. Radmila mindezeket élvezettel tanulta.

A nagymamától hallottakat nem feledte el. Mégsem háziasszonynak készült, mert az volt az álma, hogy rendőrnek tanul. Vonzotta az egyenruha. Kissé fiús természetű miatt ezt a hivatást tartotta önmaga számára a legmegfelelőbbnek. Nem így az édesanyja. Ő hallani sem akart róla, hogy a volt Jugoszlávia valamely másik köztársasága városában Banjalukába vagy Szarajevóba menjen tanulni. Így került aztán a szenttamási mezőgazdasági középiskolába.

Férjhezmenetele után

férjével, Attilával együtt, akinek egyébként lakatos a szakmája, évekig keresték a boldogulás útját. Próbálkoztak konyhakerti növények, mák, here, takarmány termesztésével, állattenyésztéssel, tehéntartással, és felsorolni is sok lenne, mivel még. Az évek múlásával kikristályosodott bennük, hogy a számukra legelőnyösebb a mezőgazdaság. Ehhez lassan meg is vásárolták a megfelelő eszközöket. A csaknem negyed évszázados munka meghozta gyümölcsét: szavatolt a szolid megélhetésük, boldog, harmonikus házasságban nevelték és még ma is nevelik immár egyetemi hallgatóvá cseperedett fiukat. Radmila szinte minden munkát a férjével együtt végez el, még a hobbijuk is azonos: mindketten vérbeli horgászok. Ezért a családban senki sem lepődik meg, ha a születésnapra horgászfelszerelés az ajándék. Férfiasan helyt áll a mezőgazdasági munkában is. Megrakja a kocsit, irányítja az ekézőt és hasonlókat végez. Igaz, mostanában egyre többször előfordul, hogy apa és fia átvállalja a nehezebbjét, kímélve ezáltal a család egyetlen hölgytagját.

– Nálunk egyébként nincsenek női- és férfimunkák, csak egy ló nem húzhatja az igát, ezért férjemmel együtt dolgozunk a határban, de a konyhában is. Ő otthonosan mozog a konyhában, ha kell, akár felveri a tejszínhabot is. A

fiúk „süteményesek”, ezért készséggel vállalják a konyhai munkát. A háztartás vezetésében nagy hasznát veszem annak, amit a nagymamától tanultam. A nap nálunk reggel hatkor kezdődik. Kávészás közben megbeszéljük a napi teendőket. Kora reggel felteszem az ebédet, mert pontban délben asztalhoz ülünk. Én ma is frissen vágott, saját nevelésű „kapirgálós”, szabadban tartott csirkét vagy tyúkot főzök a családnak. Nincs is ízletesebb étel, mint az, ami friss húsból készül. A disznóhús is ugyanilyen. A disznóvágást hagyományosan végezzük, a hús egy részét hű-



Magyarország legszebb konyhakertek program 2016. évi Országos díjának szerbiai tulajdonosa folyamatosan tanul és tervez

tóládába helyezzük. Húst soha nem vásárolok üzletben. Amit lehet, mindent megtermelünk saját szükségletre, a felesleget eladom, legyen az tojás, gyümölcs, malac stb. Így naponta kerül valamennyi pénz a családi kasszába, a kisebb kiadásokra. Ezt is a nagymamámtól tanultam.

– Vagy húsz éve annak, hogy kertünkben egy tucat sárgabarack csemetét ültettünk. A konyhakerti növények egyikének sem felelt meg az agyagos, kemény kerti föld, de a gyümölcsfák szépen fejlődtek és termőre fordultak. Ez adta az ötletet, és az egész kertet beültettük sárgabarackkal. Nyolcvan fát vásároltunk, zömét 2012-ben. Pontosan felírtam, hogy melyiket mikor ültettük és milyen fajtájúak. Részletes permetezési

naplót vezetek. A sárgabarack-termesztés igényes, de ha megtanulja az ember, az eredmény nem marad el. Rendelkeztünk ugyan némi tapasztalattal, de bűjni kellett a szakirodalmat, más információkhoz az internet révén jutottunk hozzá, vagy megkérdeztünk tapasztaltabb természetökológusokat. Állomá-

nyunk mintegy 90 százaléka az idén már jól termett.

– Mások unszolására neveztünk be a Kertbarátkör által szorgalmazott Magyarország legszebb konyhakertek programba. Kertünk adott volt, mert verseny nélkül is rendezzük és termelünk. Tavaly is, az idén is országos díjat nyertünk, a különbség az volt, hogy ebben az évben egyedül képviseltük Szerbiát a nyertesek között. Ha netán jövőre is sikerül ugyanez, az aranyjelvényt és az országos tagságot fogjuk kiérdemelni. Első alkalommal bronzjelvény járt, a második évben márványplakettet kaptunk. Kétségtelen elismerés ez számunkra, jólesik hallani, hogy amit teszünk, az szép és jó, csak így tovább. Másrészt az elismerés további ötletekre ösztönöz bennünket.

– Amit megtermelünk, annak a zömét a piacon értékesítem. A bevételből futja a következő évi befektetésre, s marad egy kis zsebpénz is. Természetesen készítettem befőttet, szörpöt, és főztem lekvárt is úgy, ahogyan nagymamám tanított. A férjem finom, érmes, minőségi pálinkát főzött sárgabarackból. Eddig csak a család szükségletére készítettem mindent, de felmerült bennem az ötlet, hogy piaci értékesítésre is készíthetnék lekvárt, mert tudomásom szerint egyre kevesebben foglalkoznak ilyesmivel. A jó házi baracklekvárnak pedig nincsen párja. Bizonyos süteményekbe kizárólag ez a megfelelő, de a palacsintában is legfinomabb talán a sárgabarackíz. Tudom, hogy a házi készítésű termékeknel nincsen jobb, de attól félek, hogy hangzatos és ismert nevű, díszes címkével ellátott gyári készítményekért előbb nyúlnak a vásárlók, mint az én házilekváromért. Ez kissé visszatart. Mindenesetre van még hova fejlődniünk, és bizonyára jövőre is benevezünk. Kertünkben van még egy körülbelül 5 ár nagyságú vizenyős, talajvizes terület. Fel kellene tölteni fekete földdel, akkor oda is ültethetnénk facsemetéket. Úgy kellene megoldani, hogy benne folyamatosan érjen valamilyen gyümölcs. Akkor tavasztól őszig árulhatnák a temerini vagy a becsei piacon. Az almafákat kihagynánk a termelésből, ugyanis túl sok a gond velük. Továbbra is tervezünk, próbálkozunk, és az aktuális ágazatból igyekszünk kihozni a legtöbbet. Az már csak hab a tortán, ha elvégzett munkánkért elismerésben is részesülünk – fejezte be Radmila.

mcsm

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre van szüksége a városban, akkor forduljon bizalommal a

Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a 063/132-1968-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

Karácsonyi hangulatképek 1

Vásárlás éjszakáján, 23-án este a főutcán, a látogatókat finom forralt borral kínálták (5). Az óvodások nem kis öröme a Motoros Tépők az idén is ellátogattak az óvodákba, és ajándékcsoomaggal kedveskedtek a szőfogaó, jó gyerekeknek (1). A központ díszítését a közművállalat végezte, a parkban levő kis



2

fenyőfák díszítése az óvodaok és kisdiaóok keze munkáját dicséri (4). A Kárász SHE tagjai karácsony böjtjén mintegy 400 liter halászlevet osztottak szét a klubhelyiség előtt (3). A Gulyáscsárdánál a Kertészkeóók Egyesülete aktivistái Majoros Pál irányítása mellett két üstben főzték a karácsonyi böjti bablevest (2).



3



4



5

Menyő a latrinában

NEGYVENÉVES ÖZVEGYSÉG UTÁN, 81 éves korában Temerinben elhunyt Mihály Ignácné Grélinger Angéla. A gyász hírről az újvidéki Délbácska napilap 1926. április 18-án Temerinben meghalt a „Balaton háborgása” szerzőjének özvegye címmel Kováts Antal egészoldalas írást jelentetett meg. A családról tudni kell, hogy a művelt matróna veje a Fernbach uradalom tisztartója és későbbi intézője, Benedek Mihály, míg fia az akkoriban rendkívül tehetséges színész, Mihály Ernő, aki több éven át a népszerű díva, Fedák Sári partnereként lépett közönség elé.

Az 1886-ban elhunyt férj, Mihály Ignác, 1843-ban született Kalocsán. Az iskola elvégzése után szülővárosa főszékesegyházának karnagyaként működött, majd az érseki tanítóképzőben tanított zenét. Táncoakat komponált, ezenkívül számos világi zenének és egyházi éneknek a szerzője. A cikk írója szerint „nincs olyan zenét kultiváló úri ház, amelyben zongora van, hogy Mihály Ignác kompozíciói ne volnának ott. Ki ne ismerné a Balaton háborgása és a Cserebogár című magyar ábrándokat?”

KOVÁTS ANTAL NEM ÍRT – vagy mert nem ismerte, vagy mert tapintatlanságnak tartotta – arról a hiteles eseményként mesélt anekdotáról, amely főúri körökben terjedhetett, s nemrégiben felbukkant a világhálón is, méghozzá német nyelven. Ennek egyik magyarázata talán az, hogy Mihályi szerzeményei Ausztriában is

népszerűek voltak. A történet Szelek a Balatonon címmel kereng a mindenható internet világában:

ANASZTÁZIA GRÓFNŐ szenvedélyes zongoraművész nő társaságokban szívesen mutogatta adottságát. Ám egyik alkalommal olyannyira beebédelt, hogy az esti rendezvényen igencsak küszködni kellett a hasikájában összegyülemlett bélgáz kiáramlásának meggátlásával. Alig várta, hogy zongorához ülhessen, és nyomban nagy lelkesedéssel elkezdte játszani Mihály Ignác közkedvelt darabját, A Balaton háborgását. A durranást érthető módon a darab lehangosabb részére időzítette. A koncert hatalmas sikert aratott, a jelenlevők ujjongva tapsoltak, de a bestiális bűz forrását senki sem tudta beazonosítani. A ház népe ablakot nyitott, s miután a terem kiszellőzött, tovább folyt az ünneplés.

Anasztázia grófnő szerencsétlenségére fél óra múlva újra jelentkeztek a tünetek, akkor, amikor azoknak kellett játszania, akik lekésték előző fellépését. Újra zongorához ült, és eljátszotta ugyanazt még egyszer, közben észrevétlenül kiengedte a felgyülemlett gázokat. Az eredmény ugyanaz. Óriási siker és förtelmes bűz.

AMIKOR A GRÓFNŐT HARMADSZOR IS zongora mellé ültették, gróf Andrássy Gyula, Sisi császárnő bizalmasa, megragadta a szót: „Anasztázia grófnő gyönyörű zongorajátékát ma este már kétszer hallottuk. Játssza el még egyszer A Balaton háborgását, de most hagyja ki a szerzeményből azt a részt, amikor a villám a latrinába csap!”

ÁDÁM István

A szórványban élők felkarolása

Miként látja az itteni emberek életét a Petőfi-program ide csöppent ösztöndíjasa?

Az idén másodízben hirdette meg a magyar kormány nemzetpolitikai államtitkársága a Petőfi-programot, azzal a céllal, hogy az anyaország határain kívül rekedt magyar közösségek nemzeti identitástudatát erősítse, szorosabbá fűzze a kapcsolatot Magyarország és a szomszédos országokban élő magyarok között, de főképpen a szórványban élő magyarok felkarolása érdekében. A célok megvalósítására ösztöndíjakat küldött az államtitkárság az elcsatolt részek magyar lakta településeire. A fiataloknak az identitás erősítése mellett a közösségszervezés, a hálózatépítés, az asszimilálódás csökkentése a feladata. A fogadószervezetek mentorokat jelöltek ki az ösztöndíjasok munkájának segítésére. Becslések szerint a 2,5-3 millió Kárpát-medencei küllhoni magyarságnak mintegy fele él szórványban.

A dél-bácskai-szerémségi körzetben a Magyar Nemzeti Tanács temerini székhelyű Szórványközpontjában a szekszárdi szüiletésű, de már Szegeden élő Szabó Nóra tevékenykedik. A kérdésre válaszolva, hogy miért pályázta meg a magyar kormány Petőfi-programjának ösztöndíját Szabó Nóra elmondta, annak kapcsán, hogy milyen munkákat végzett eddig, kihívásnak érezte a rá váró feladatokat. Hat évig tanított különböző szférákon belül. Volt múzeumpedagógus, mely magába foglalta a tárlatvezetést, eltérő korosztályú csoportokkal való foglalkozást az óvodásoktól az idősekig. Dolgozott roma

tanodában, megtanulta, hogyan kell bánni, foglalkozni az emberekkel.

– Tekintve az eddigi munkatapasztalatokat, érdemesnek tartottam kipróbálni magamat egy teljesen más környezetben, és úgy éreztem, szerencsésnek mutatkozna egy külföldi tartózkodás, amely nem esne nagyon messze az otthontól. Ezért választottam Vajdaságot, és szerencsére ide is kerültem. Szerencsés körülménynek tartom, hogy mivel tíz éve néptáncolok, már többször tartózkodtam Vajdaságban, barátaim is vannak itt. Ebből adódóan rálátásom is van arra, hogy milyen az itteni mentalitás. Tény azonban az, hogy amikor néhány napra eljövök a barátaimhoz és szerzek valamilyen rálátást az itteni életre, az csak egyfajta tapasztalás, és teljesen más az, amikor magyarországi magyarként belecsoppenek az itteni életbe úgy, hogy itt is élek. Eddigi tapasztalataim nagyon pozitívak, nagyon befogadóak az emberek. Nagyon tetszik, hogy a szó pozitív értelmében van egy erős temperamentumuk az itteni embereknek, ami teljesen más, mint a magyarországiaknak. Nagyon vendégszeretők, segítőkészek, nyitottak, és pont ezek miatt tudom otthon érezni magam.

– Először Szabadkára kerültünk mi négyen, akik a Vajdaságba kerültünk Petőfi-programosként, a fogadószerzünket pedig az MNT volt. Annak az elbírálása, hogy ki hova kerüljön, az egy kölcsönös megegyezés alapján történt, mégpedig úgy, hogy egy hónapig Szabadkán tartózkodtunk, körbe-



Szabó Nóra görhét készít a temerini tökfesztiválra

jártuk a szórványközpontokat, ahol nyolc hónapig dolgozunk majd. Jártunk Kisoroszon, Zomborban Muzslyán, Temerinben. Úgy hozta a sors, hogy én a dél-bácskai-szerémségi szórványközpontba, Temerinbe kerültem. Mentorommal, Snejder Sándorral minél több településre igyekszem eljutni, például Maradékra, Tiszakálmánfalvára, Kátyra, Szenttamásra, Óbecsére.

– Október elején érkeztem Temerinbe, és mivel tanítói múltam van, ezért az oktatásban szeretném erősíteni az itteni gyerekeket, társaságokat, illetve minden szórványtelepülésen a tevékenységi programokban igyekszem részt venni. Ezen kívül vállalom a civil szervezetekkel való kapcsolattartást, a rendezvények megszervezésében való részvételt. Már élményeim is vannak, a tökfesztiválra a temerini asszonyokkal együtt készítettük a tökös görhét.

– Szívesen bekapcsolódnék a Szirmai Károly MME néptánc csoportjába. Az ilyen jellegű programra mindig nyitott vagyok, szívesen megnézném, hogy amit én otthon művelek, az itteni közegben hogyan működik. Újvidéken lakom az Európa Kollégiumban, és az ott folyó munkákba, programokba, rendezvényekbe is igyekszem bekapcsolódni.

Így, hogy két hónapot már magam mögött tudhatok, sokat bővült élményeim palettája, és szívből remélem, hogy tudtam, illetve tudok segíteni a helyi közösségeknek. Úgy érzem, arra is kellett idő, hogy elhelyezzem magam mind a temerini, újvidéki és a maradéki környezetben, mely települések munkám fő csapásirányát adják. Úgy látom, a legnagyobb segítség a maradéki közösségnek kell, hiszen tavaly újraindult a magyar nyelvű tagozat a helyi általános iskolában, amit a '70-es évek óta nem mondhattak el a falu lakói. Mivel többnyire szerb ajkú településről beszélünk, így nincs könnyű dolga a gyerekeknek, hiszen nem feltétlenül lenne aktíván része a magyar nyelv mindennapjaiknak, vagy ha igen, az is elenyészően. Ezen igyekszem sokat segíteni, hogy minél könnyebben megszeressék és megtanulják a magyar nyelvet, és természetesen magukénak érezzék. **G. B.**

Ez olyan mondás

Bemutatták Csorba Béla könyvét

Fóteszi a pléhpfát, álmodik a nyomor, nyeli, mind ökor a mislinget...

ez csak néhány olyan mondás azon 1500 vezérszó köré csoportosított proverbium közül, amelyek bekerültek Csorba Béla legújabb könyvébe. Ez olyan mondás című kiadvány száznegyven oldalon mutatja be és magyarázza a szerző által Temerinben gyűjtött szólásokat, közmondásokat, szóláshasonlatokat, helyzetmondásokat és szólásidézeteket. A könyvet múlt csütörtökön este mutatták be az Ifjúsági Otthonban.

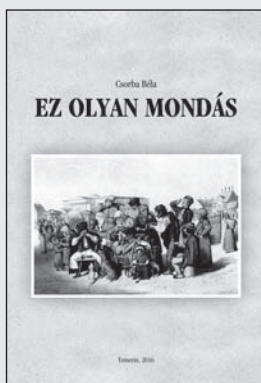
Csorba Béla már évtizedek óta foglalkozik szülővárosa hagyományaival, folklórával: – A proverbiumok világa: a szólások, szóláshasonlatok, közmondások és rokon műfajok világa nagy mértékben kötődik a folklór

egyéb műfajaihoz, ugyanakkor természetesen a nyelvészek számára is érdekességgel bír. Már egyetemista koromban felfigyeltem bizonyos sajátos, temerini szólásokra, szóláshasonlatokra, ha halottam egy-egy ilyent, felírtam, összegyűjtöttem. Az évtizedek során felhalmozódott anyagból így állt most össze a könyv. A folklórműfajok körében a vicc

mellett azt hiszem, hogy a proverbiumok képezik azt a műfajt, amely életerős és amely, még azt hiszem nagyon sokáig eleven alkotórésze lesz a hagyományainknak és a nyelvünknek. Ez nem egy szakkönyv, bár a szakmaiság kritériumait tiszteletben tartottam, de elsődleges célja a hagyományörzés volt, az, hogy mindez megmaradjon, a fiatal nemzedékek is megismerhessék. A műfaj szókimondó természetéből következően tizenkét éven aluliaknak nem ajánlom, azon felül viszont mindenkinek – tette hozzá a könyvbemutatón.

A könyvet pályázatnak köszönhetően a helyi TAKT jelentette meg a Temerini Újságnál.

ÁDÁM Csilla



A 30 éves ANT

új CD-je kapcsán

A zene mindig is az életem volt, már kis koromban énekeltem dezodoros flakkon a tükör előtt. Aztán jöttek a tanulás évei, amikor a gitártanulás tette ki a szabadidőm nagy részét. Abban is biztos voltam már egész kis koromban, hogy zenekarban fogok zenélni, énekelni. Vonzott a rockzene is, de alapvetően mindenevő voltam, ami a zenét illeti. Viszont ez a történet most nem rólam, hanem a zenekaromról, az ANT együttesről szól – mondja Faragó László, majd így folytatja:

– Valamikor 1984-ben alakult egy formáció, amely még rock-popos zenékben gondolkozott. Koncerteken, házibulikban szerettünk volna zenélni. Azoban hamar rá kellett jönnünk, hogy az e fajta zene sajnos nem hoz pénzt a konyhára, szüleinknek meg nem igazán volt anyagi lehetősége hangszerkészletünk folytonos újítására. Ezért a zenekar úgy határozott, hogy egy pár évig tánczenével, báli, lakodalmos zenével próbálkozik. Eleinte itt is próbáltuk magunkat elkülöníteni a többiekétől, és inkább a tánczenei részt lovagoltuk meg, mint a mulatós, de idővel be kellett látnunk, hogy ez a kettő együtt jár. Így a mulatós zenét is felfejlesztettük. Mi lett az eredmény? Egy olyan együttes, amely lakodalmos-báli körülmények között szinte minden igénynek megfelel.

A Nlcafé (Nők lapja café) az ANT együttest Magyarország 10 legutibb lagziszzenekara közé sorolja. <http://antzenekar.com/archivum/3371>

Emlékszem még azokra az időkre, amikor egy-egy lakodalom legalább 24 órát tartott, ez volt az alap. De voltak, melyek 26-28 órán át tartottak, és akkor ez sem számított nagyon kirívó esetnek. Ma a zenészek zöme ott nyúlna ki a 15. órában. Egy ilyen átlagos esemény úgy nézett ki, hogy délben gyülekeztünk a vőlegényes háznál a meghívott fiatal vendégekkel együtt, majd menetkísérettel elvonultunk a vőlegény násznagyáért, a párjával együtt elkísértük őt a vőlegényhez, majd a menyasszony násznagya következett.

Őket a menyasszonyos házhoz kísértük, majd sétáltunk vissza a vőlegényhez, ahol rövid pihenés és mulatozás után a násznép elindult a menyasszonyhoz, majd mentünk a község házára, utána a templomba, ezt követően pedig a fényképstúdióba (akkor még nem jártak ki helyszínekre a fotósok). Fotózás után a nászmenet a terembe tartott, ahova kb. 18.00 körül érkezett meg. A buli másnap reggel 06.00-ig tartott a teremben, amikor is összeszedelődött a násznép, és ismét menetkísérés következett – a vőlegényes házhoz.

Ezt a részt szerettük mi, zenészek legjobban, mert ilyenkor az emberek egymást felül lícitálva kérték tőlünk a dalokat. Ilyenkor elég szépen lehetett keresni, hiszen valamennyi nótát kifizetett a megrendelő a saját belátása szerint. Olyan lakodalom abban az időben nem volt, hogy ne lett volna mellékkereset a zenésznek, az ellenkezőjét akkor el sem tudtuk volna képzelni. Mára ez a „szép szokás” szinte kihalt. Jóllehet a mulatós vendégek közül ma is szívesen rendelnek nótát, dalt, csak éppen az érte járó borralalóról feledkeznek meg.

Aztán egyszer csak adódott a lehetőség Kultúr Jóskának alias Varga Józsefnek köszönhetően, hogy lemezt adjunk ki. Gyorsan összeválogattuk a dalokat, és rögzítettük az első lemezünket, majd hamarosan elkészítettük a másodikat is. Hosszú kihagyás után elkészült



Az ANT zenekar

Az új évben új köntösben várja vendégeit a

Rubin étterem!

Csábító árakkal, lelkes csapattal állunk rendelkezésre bármilyen rendezvény megszervezésében 50–180 személyig (áldozás, bérmeletés, esküvő, születésnap, halotti tor stb.)

Érdeklődni a Nikola Pašić utca 75. szám alatt, telefonok:
069/970-221, 021/844-190



Boldog új évet kívánunk minden kedves vendégünknek!

a harmadik album is, melyet egy szólóalbum követett saját dalokkal. Közben nagyon sok fellépés követte egymást: bálók, lakodalmak, falunapok, koncertek, keresztelők, táncmulatságok, egyebek. A nagy hajtásban a stúdiófelvételek elmaradtak, hiszen legtöbbször a zenét csak hobbiból művelte, hét közben várt rá a munka, hétvégén meg a zenélés, így mikor eljött a téli időszak, és volt egy kis idő, azt az új dalok begyakorlására, illetve pihenésre fordította a zenekar.

Közben harminc esztendő lett az együttes. Erre a jubileumra mindenképp szerettünk volna egy új CD-vel jelentkezni, hiszen immár 18 évi kihagyás állt mögöttünk. A téli időszakban el is kezdtünk az új CD-anyagon dolgozni. Mondanom sem kell, hogy ennyi év alatt igen sok dal előtérbe került, amit szívesen dolgoztunk fel. Ezen az anyagon van egy-két valódi csemege. Például a lakodalmos Friss csárdások az enyészeté lettek volna, ha mi most nem dolgozzuk fel, hiszen ma már a két dal címére sem emlékszik senki, a szövegére meg pláne nem. Írtunk hozzá szöveget, és ebben

az új köntösben próbáljuk ismét megszerettetni a két dalt a nagyérdeművel. Az „Elrontottad már az életem” című dalt bónuszként a szerzővel, Hideg Tiborral (az Echo zenekar dobosával) duettben énekeltek el.

Ez az anyag több mint két évig készült. Rengeteg munka van benne, és nagyon sok lelkesedés. Tisztában vagyunk azzal, hogy ma már a CD nem kifizetődő dolog, nincs is rá nagy igény, hiszen mindenki letölti a dalokat valahonnan, aztán mp3 lejátszóban, telefonokban tárolja, hallgatja őket. Nem is azért készült az anyag, hogy bárminemű anyagi bevételt hozzon a zenekarnak, egyszerűen emléket szerettünk volna állítani az elmúlt három évtizednek.

A CD Magyarországon hivatalosan 2016. december 9-én jelent meg a Faragó Kiadó gondozásában, napjaink talán legdivatosabb optikai lemezcsomagolási technikájával, 4 paneles, CD-digipackben. Megrendelhető zenekar honlapján (<http://antzenekar.com>), ára: 1500 forint + postaköltség, Szerbiában 500 dinár + postaköltség.

Érdeklődni lehet a következő telefonszámokon: Ikotin Rudolf, 021/841-380 vagy 062/115-6415. Temerinben Varga Zoltánnál is kapható a piacon.

FARAGÓ László
és az ANT zenekar

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyánktól,
anyósunktól, mamánktól
és dédinktől



NOVÁK Katalintól
(1926–2016)

Az élet rögs útját
végigjártam én.
Elkísért utamon
a hit és a remény.
Nem tudok már hinni,
elhagy a remény.
Bánatommal együtt,
búcsút intek még.
Nincs kivel megoszom
szívem bánatát – az örök
sötétség hív és hazavár.

Szeretteid

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk kö-
szönetet minden végtiszte-
letadónak, akik szerettünk



NOVÁK Katalin
(1926–2016)

temetésén megjelentek és
utolsó útjára elkísérték.
Köszönet a koszorú- és vi-
rágományért, minden szál
virágért.

Külön köszönet Dr. Szöllösi
Tibor atyának és Simovics
Balázs kántor úrnak a szép
gyászszertartásért, valamint
a Kókai temetkezési magán-
vállalatnak.

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Búcsúznunk
szeretett barátunktól



JÁNOSI József
Májktól
(1945–2016)

Megpihenni tértél,
fájdalmat elhagyva,
melyet türelemmel
viseltél magadban.

Nyugodjál békében,
legyen csendes álmod,
találj odafönn
örök boldogságot.

Emléked megőrzi
Miavecz Pál és családja

VÉGSŐ BÚCSÚ

Búcsúznunk
szeretett barátunktól



JÁNOSI József
Májktól
(1945–2016)

Elmentél oda,
ahol a néma csend honol,
ahol nincs szenvedés,
csak örök béke
és nyugalom.
Nyugodjál békében!

Emléked megőrzi
Miavecz Béla és családja

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy
nincs közöttünk öcsém, só-
gorom és bátyánk



MOLNÁR SZIPÁN Ákos
(1991–2016)

Voltak még terveid,
nem készültél menni, de
jött egy váratlan pillanat,
s egy dolgos élet
omlott össze ezalatt.
Telhetnek hónapok,
múlhatnak évek,
nagyon szerettünk,
s nem feledünk téged.

Emléked őrzi testvéred,
Tibor, ángyod, Eleonóra,
valamint Nikolettta
és Viktor

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk szeretteinkre



MAGYAR Pál
(1933–1992)

Pihenésük felett őrkdj, Istenem,
csendes álmutak ne zavarja semmi sem.
Szívünkben megmaradnak a szép emlékek,
legyen áldott és békés a pihenésetek.

Emléketeket őrzik szeretteitek



MAGYAR Verona
(1939–2016)

MEGEMLÉKEZÉS

December 29-én hat éve,
hogy szerettünk nincs kö-
zöttünk



VARGA Gyula
(1957–2010)

Őrizzük emlékedet,
mint napsugarat a tenger,
elrejtve mélyen,
nagy-nagy szeretettel.

Szeretteid

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



GÓDORNÉ
VARGA Margit
(1931–2016)

temerini lakosról.
Kegyelttel emlékezünk azokra,
akiket az Úr magához szólított!

FELTÁMADUNK

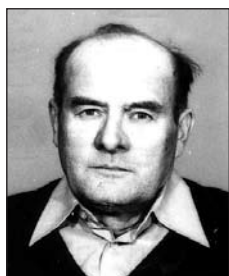
Temetkezési
magánvállalat
tul.: LACKÓ Tünde
Népfőnt u. 52.,
tel.: 843-079



Temetkezési vállalat, Népfőnt u.
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

MEGEMLÉKEZÉS

NOVÁK Katalin
(1926–2016. 12. 19.)

MEGEMLÉKEZÉS

id. JÁNOSI Károly
(1935–2003)

Hiányotok nagyon fáj, örökre így is marad,
de ti mindig velem maradtok, az idő bárhogy is halad.

Emléketeket őrzi feleséged,
illetve édesanyád



ifj. JÁNOSI Károly
(1964–2015)

MEGEMLÉKEZÉS A DRÁGA JÓ SZÜLŐKRŐL

NAGYIDAI Imre
(1918–1989)

Nem az a bánat, amin zokogunk,
hanem az, amit egy életen át a szívünkben hordozunk.



NAGYIDAINÉ
NOVÁK Mária
(1924–2011)

Regina, László és Laci



JÁNOSI József
Májktól
(1945–2016. 12. 21.)

temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!



VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagybátyámtól

**JÁNOSI Józseftől**
(1945–2016)

Úgy mentél el, ahogy éltél, csendben és szerényen. Drága lelked nyugodjon békében.

Emléked őrzi unokaöcséd, Hegedűs István családjával

VÉGSŐ BÚCSÚ

Búcsúzunk szerett barátunktól

**JÁNOSI József – Májkióti**
(1945–2016)

A halál elszakított tőlünk, de az emlékek szívünkben élnek, és amíg élünk, őrizzük őket.

Legyen áldott, békés a pihenésed!

Emléked őrzi barátaid: a Bozsóki, a Halápi, a Kalmár és a Miaveczi család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Testvéremtől

**JÁNOSI Józseftől**
(1945–2016)

Búcsúzni nem tudunk, mert a sors már csak ilyen, de a testvéri szeretet örökké élni fog szívünkben. Nyugodjál békében, legyen csendes álmod, találj odafönn örök boldogságot!

Emléked megőrzi testvéred, Mária

MEGEMLÉKEZÉS

Egy és fél éve, hogy elhunyt férjem, édesapánk, sógorunk, testvérünk, bátyánk

**ILLÉS András**
(1952–2015)

A halál nem jelent feledést és véget, amíg élnek azok, akik szeretnek téged.

Nyugodjon békében!

Szerettei

Miserend

30-án, pénteken Szent Család ünnepe, 8 órákor: egy szándékra.

31-én, szombaton 8 órákor: a hét folyamán elhunytakért, 17 órákor: év végi hálaadó szentmise.

2017. január 1-jén, vasárnap Szűz Mária, Isten Anyja, Újév - Béke Világnapja: a Telepen 7 órákor: egy szándékra, a plébániatemplomban 8.30 órákor: a Szűzanya tiszteletére a Rózsafüzér Társulatok élő és elh. tagjaiért, 10 órákor: a népért.

2-án, hétfőn 8 órákor: egy szándékra.

3-án, kedden 8 órákor: egy szándékra.

4-én, szerdán 8 órákor: egy szándékra.

5-én, csütörtökön 17 órákor: egy szándékra.

Egyházközségi hírek

A szerkesztők és a támogatók jóvoltából megjelent ez alkalommal is a karácsonyi Temerini Harangszó. Díjmentesen mindenki vihet belőle. Gondoljunk a vidéken és a külföldön élőkre is.

A karonülő és az iskoláskor előtti gyermekek megáldása Újév napján, a misék után lesz.

Időjárás-előrejelzés**Megette a kutya a telet?**

Utánajártunk, vajon a nemzetközi előrejelzések milyen időt jósolnak vidékünkre az elkövetkező hetek során. Ezek szerint olyan enyhe telünk lesz, amilyenben már régen volt részünk. A karácsony környéke, amint tapasztalhattuk is, kicsit szigorúbb, fagyközele állapotot mutatott, sőt a két ünnep között némi havazás is lehetséges. Ami viszont utána jön, az valódi meglepetés. Január első felében már csak éjjel kell mínuszokra számítani, sőt a 0 Celsius fokon is bőven túlkúszik majd a hőmérő higanyszála. Január második hetében rendszeresen 5-6 fok körüli lesz a délután hőmérséklet.

Január második fele és február legeleje további melegekedést ígér, ráadásul, az évszakhoz képest, egészen sok napsütéssel. Több olyan nap is szerepel az előrejelzésben, ahol a 7-8 fok lesz a napi maximum.

Február további napjai sem nagyon hagyják majd cserben az enyhe télben reménykedőket. Napos, nagyrészt enyhe idő vár ránk. Idén tehát úgy tűnik, hogy a megszokott tél érdeklődés hiányában egyszerűen elmarad. Megegy a kutya a telet, mondhatnák.

(Forrás: mindenegybenblog.hu)

A Hunor Hagyományőrző Egyesület ezúton köszöni meg a támogatóknak a segítséget, amit a Fénylanc lebonyolításához nyújtottak: a becsei Sigma Prometnek, a Kertbarátkörnek, Kabács Jánosnak, Szűcs Bélának, László Sándornak, Pap Istvánnak, Paska Oszkárnak, Morvai Györgynek, Kálmán Imrének, Dobosi Zoltánnak, Sós Róbertnek, Faragó Róbertnek, Barna Zoltánnak, a Mechanika groupnak, Labanc Jánosnak.

A plébánia telefonszáma: 844-001

APRÓHIRDETÉSEK

• Napi négy órára bejárónőt keresek. Telefonszám: 063/83-18-734.

• **Az ünnepi ebédhez hagyományos módon etetett idei pecsenyelibák és -kacsák eladók, élve vagy tisztítva. Rákóczi Ferenc utca 193., telefon: 842-570 vagy 842-687.**

• Más eladó, kilója 500 Din, négy vagy több kiló esetén 400 Din/kg, esetleg cserélhető nyúlért. Újvidéki utca 407., telefon: 063/81-40-832.

• **Száraz kenyér eladó, valamint német spitz kölyökkutyák. Telefonszám: 069/2008-206.**

• Vennék Pannónia 250-es motorke-rekpart, lehet üzemképtelen is. Telefonszám: 062/17-62-118.

• 110-120 kilós hízók eladók. Telefonszám: 062/15-39-279.

• **Vágni való gyöngytyúk eladók, élve vagy tisztítva. Telefonszám: 021/3843-649.**

• Újévvárás Szenttamáson, a Zsebszínházban. Bőséges vacsora, gazdag tombola, a budiszavai Harmat zenekar muzsikál. Telefonszám: 062/87-80-740.

• **Három darab 120 kilós hízó eladó. Újvidéki utca 602., telefonszám: 021/841-336.**

• Fűrészpor eladó (bükffa). Telefonszám: 062/86-02-053.

• **Alig használt varrógép (Bagat Višnja), valamint morzsoló-daráló (Sever, piros színű) eladó. Telefonszám: 845-750.**

• Hízók eladók. Telefon: 840-163.

• **Téli disznóvágást vállalok, ára 15 Din/kg. Telefon: 062/163-04-07.**

• Szilvapalinka eladó. Tel.: 063/414-301.

• **Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autót, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képcsékekkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.**

• Ház eladó. Telefon: 063/511-925.

• **Vágnivaló hízók eladók. Telefonszám: 3840-373.**

• Takarítást vállalok (tel.: 841-412), szlovén vákuumos ablakok, új gázkályha butánpalackkal, kotla kotlaházzal, kom-

binált tűzhely (fele gáz, fele villany), Smederevac 7-es tűzhely, ebédlőasztal hat székekkel, ágy, Nike sportcipő, billenős garázsajtó, butánpalack, fodrászszalonfölszerelés, tévéc (5000 Din), matracok, etetőszék, hűtőszekrény, sarok ülőrész, ötrészes szekrény, kucskok, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), lapos tévé, luszterok, függönyök, DVD-lejátszó, hálószobabútor, alig használt fürdőszobai tükör és kézmosó szekrényekkel, franciaágy, kukoricadaráló, ki-varrt Wihler-gobelin rámmával (50 euró), Siporex (150 db), harmonikaajtó, ebédlő-be való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, kéménybe köthető gázkályhák (50–60 euró). Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

SPORTOLÓK KÖZÖTT

KÉZILABDA

Véget ért az őszi idény a kézilabda bajnokságokban. A Temerin női együttese a középmezőnyben végzett az első liga északi csoportjában. A csapat hullámzó teljesítményt nyújtott, hiszen legyőzte

például az őszi bajnok Spartacust, de kikapott a táblázaton utolsó előtti Ravangradtól. A tavaszi idény március első hétfőjén kezdődik.

A Mladost TSK a harmadik helyen végzett a második férfi liga északi csoportjában. A járekiak az utolsó fordulóban tíz gólos különbséggel felülmúlták a má-

sodik helyezett Apatint, de még az idény elején vereséget szenvedtek a sereghajtó Budućnosttól. A tavaszi idény rajtja február utolsó hétfőjén lesz.

T. N. T.



Első női liga – Északi csoport

1. Spartacus (Torontálv.)	11	9	0	2	288:248	18
2. Halász József (Ada)	11	8	1	2	295:226	17
3. Sloven (Ruma)	11	8	0	3	255:224	16
4. Jadran (Bácsfeketehegy)	11	8	0	3	292:272	16
5. Srem (Mitrovica)	11	6	1	4	306:272	13
6. Radnički (Bajmok)	11	6	0	5	312:305	12
7. Temerin	11	5	0	6	247:242	10
8. Mladost (Szerbcsernye)	11	5	0	6	319:328	10
9. Laki (Crvenka)	11	5	0	6	261:284	10
10. Partizan (Tiszahegyes)	11	3	0	8	281:307	6
11. Ravangrad (Zombor)	11	2	0	9	249:302	4
12. Petrovaradin (Pétervárad)	11	0	0	11	241:336	0

Második férfi liga – Északi csoport

1. Lavovi (Palánka)	11	11	0	0	391:248	22
2. Apatin	11	9	0	2	378:282	18
3. Mladost TSK	11	8	0	3	299:274	16
4. Dolovo	11	6	0	5	310:319	12
5. Radnički (Šid)	11	5	1	5	315:322	11
6. Vladimirovac	11	5	0	6	320:323	10
7. Slavija (Újvidék)	11	4	1	6	327:323	9
8. Metalac (Futak)	11	4	0	7	301:317	8
9. Putinci	11	4	0	7	286:332	8
10. Dalmatinac (Regőce)	11	4	0	7	310:386	8
11. Potisje Pleteks (Ada)	11	3	0	8	264:318	6
12. Budućnost (Alibunár)	11	2	0	9	291:348	4

ST Cable - A kitűnő szolgáltatások köre

www.stcable.tv

DUO, TRIO és HOME csomagok KEDVEZŐBB HAVIDÍJJAL!

BŐVÍTSD LEHETŐSÉGEID KÖRÉT A SZOLGÁLTATÁSAINKKAL!

TÉVÉKÉSZÜLÉK VAGY TABLET 12 HAVI KAMATMENTES RÉSZLETRE

ST CABLE

DECEMBER 1-től JANUÁR 31-ig

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Kilmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos.

Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391 • A lap megjelenéséhez hozzájárul: Temerini Önkormányzat Magyar Nemzeti Tanács Bethlen Gábor Alap

ISSN 1451-9216



9 771451 921008